

Всемирный банкМЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ РАЗВИТИЯ1818 Н Стрит N.W.
Вашингтон, Округ Колумбия 20433
США(202) 477-1234
Адрес : INTBAFRAD
Адрес: INDEVAS7 октября, 2010 г.

Г-ну Владимиру Соколину
Председателю
Межгосударственного статистического комитета
Содружества Независимых Государств
Стр.1, Мясницкая ул. 39,
107450, Москва
Российская Федерация

Траст - фонд для укрепления статистического потенциала - Грант №. TF 096255
Учебная программа Межгосударственного статистического комитета Содружества
Независимых Государств

Уважаемый господин Соколин:

В ответ на запрос о финансовой помощи, сделанный от имени Межгосударственного статистического комитета Содружества Независимых Государств («Получатель»), я имею удовольствие сообщить Вам, что Международный банк реконструкции и развития /Международная ассоциация развития («Всемирный банк»), действующий как администратор фондов грантов, предоставляемых различными донорами в рамках Многостороннего донорского траст-фонда для укрепления статистического потенциала («TFSCB»), предлагает выделить Получателю на благо стран-членов Содружества Независимых Государств (а именно, « Армении, Азербайджана, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, Молдовы, России, Таджикистана, Туркменистана, Украины и Узбекистана» или «СНГ») Грант в сумме, не превышающей триста семьдесят пять тысяч долларов США (U.S. \$375, 000) («Грант»), в соответствии с положениями и на условиях, изложенных, или на которые делаются ссылки в данном письме-соглашении («Соглашение») и Приложении к нему для того, чтобы оказать содействие в финансировании проекта, описание которого содержится в Приложении («Проект»). Данный Грант финансируется из вышеуказанного траст-фонда, для которого Всемирный банк периодически получает отчисления. В соответствии с разделом 3.02 Стандартных условий (как определено в Приложении к данному Соглашению) Получатель может снимать поступления по Гранту при условии наличия таких фондов.

Получатель заявляет, подтверждая ниже данное Соглашение, что у него есть полномочия вступить в это Соглашение и осуществлять Проект в соответствии с положениями и на условиях, изложенных, или на которые делаются ссылки в данном Соглашении.

Пожалуйста, подтвердите согласие Получателя с вышеизложенным, поставив подпись уполномоченного лица Получателя и дату на прилагаемой копии данного Соглашения и вернув ее Всемирному банку. После того, как Всемирный банк получит эту

подписанную копию, данное Соглашение вступит в силу на дату ее подписания; однако, предложение по данному Соглашению будет считаться отозванным, если Всемирный банк не получит подписанную копию этого Соглашения в течение 90 дней после даты подписи этого Соглашения Всемирным банком, если только Всемирный банк не установит более позднюю дату для этой цели.

С искренним уважением,

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ РАЗВИТИЯ

Шейда Бадие

Директор Группы разработки данных
Департамента развития экономики

СОГЛАСЕН:

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАТИСТИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ
СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

Уполномоченный представитель

Имя: Владимир Соколин

Титул: Председатель

Дата: _____

Приложения:

- (1) Стандартные условия предоставления грантов, получаемых Всемирным банком из различных фондов, от 1 июля 2008 г.
- (2) Письмо о выплатах средств по гранту от 7 октября 2010 г. вместе с Руководящими принципами выплат Всемирным банком средств по грантам на осуществление проектов, от 1 мая 2006 г.

Статья I
Стандартные условия; Определения

1.01. **Стандартные условия.** Стандартные условия предоставления грантов, получаемых Всемирным банком из различных фондов, от 31 июля 2010 г. («Стандартные условия»), составляют неотъемлемую часть данного Соглашения.

1.02. **Определения.** Если контекст не требует иного, основные термины, используемые в данном Соглашении, имеют значения, предусмотренные Стандартными условиями или данным Соглашением.

Статья II
Осуществление Проекта

2.01. **Цель Проекта и описание.** Целью данного Проекта является укрепление потенциала национальных статистических служб Содружества Независимых Государств (СНГ) для постоянного повышения профессионального уровня их сотрудников с целью улучшения на регулярной основе их навыков с учетом удовлетворения возрастающего спроса на статистическую информацию в условиях изменяющейся экономической среды. Проект состоит из следующих частей:

- (a) Предоставление консультационных услуг в проведении сравнительной оценки статистического потенциала стран СНГ, включая исследование на основе имеющихся данных; оценки практических навыков и потребностей в учебе.
- (b) Предоставление консультационных услуг с целью повышения потенциала национальных статистических служб СНГ путем разработки учебных программ на основе адаптации к существующим иностранным курсам, подготовки новых учебных программ на основе оценки потребностей в обучении статистиков национальных статистических служб стран СНГ, подготовки преподавателей для дальнейшей работы на учебных курсах в региональных статистических управлениях и просвещения пользователей статистическими данными в правительственных ведомствах и академических институтах.. Основными областями требований, предъявляемых к разработке программ обучения, являются система национальных счетов, составление таблиц «затраты-выпуск», планов обследований, включая построение выборки, проведение переписей, статистическая инфраструктура, статистика цен, социальная статистика, распространение данных.
- (c) Предоставление консультационных услуг для начала осуществления программы поддержки центров подготовки и переподготовки кадров с целью оказания помощи национальным статистическим системам в обучении кадров всех ведомств, занимающихся разработкой статистических данных.

2.02. **Осуществление Проекта в целом.** Получатель заявляет о своих обязательствах по целям Проекта. Для этого Получатель должен осуществлять Проект в соответствии с положениями: (а) Статьи II Стандартных условий; (b) «Руководящих принципов предотвращения и противодействия мошенничеству и коррупции при осуществлении проектов, финансируемых за счет кредитов Международного банка реконструкции и развития и кредитов и грантов Международной Ассоциации развития», от 15 октября 2006 г. («Анти-коррупционные руководящие принципы»), с изменениями, изложенными в разделе II Дополнения к данному Соглашению; и (с) данной Статьи II.

2.03. **Мониторинг Проекта, отчетность и оценка.** (а) Получатель должен осуществлять мониторинг и оценку хода осуществления Проекта и подготавливать отчеты о Проекте в соответствии с положениями раздела 2.06 Стандартных условий и на основе показателей, изложенных ниже в параграфе (b) данного раздела, согласованных с Всемирным банком. Каждый отчет по Проекту должен охватывать период каждых шести месяцев его осуществления и представляться Всемирному банку не позднее чем [один месяц] после окончания периода, охватываемого этим отчетом.

(b) Показатели осуществления Проекта, на которые делается ссылка выше в параграфе (а), включают в себя следующие: оценка потребностей в обучении по отдельным странам СНГ; подготовка, по крайней мере, 8 учебных курсов по вопросам, указанным в параграфе 2.01 (b), и определенным в ходе оценки; проведение, по крайней мере, трех пилотных курсов; составление учебной программы в отдельном центре подготовки и переподготовки кадров.

(с) Получатель должен подготовить отчет о завершении работ в соответствии с положениями раздела 2.06 Стандартных условий. Отчет о завершении работ должен быть представлен Всемирному банку не позднее шести месяцев после даты завершения. Для того, чтобы помочь Получателю в подготовке отчета о завершении работ, Получатель должен нанять консультантов в соответствии с положениями раздела 2.06 данного Соглашения.

2.05. **Управление финансами** (а) Получатель должен обеспечить, чтобы система управления финансами поддерживалась в соответствии с положениями раздела 2.07 Стандартных условий.

(b) Получатель должен обеспечить, чтобы промежуточные неаудированные финансовые отчеты по Проекту подготавливались и направлялись во Всемирный банк не позднее чем сорок пять дней после завершения каждого календарного квартала, с охватом квартала, в форме и по сути, удовлетворяющим Всемирный банк.

[(с)] Получатель должен проверить через аудит свои финансовые отчеты в соответствии с положениями раздела 2.07 (b) Стандартных условий. Каждый аудит финансовых отчетов должен охватывать весь период, в течение которого осуществлялись снятия со счета Гранта. Проверенные через аудит финансовые отчеты за такой период должны быть представлены во Всемирный банк не позднее шести месяцев после завершения этого периода.

2.06. *Закупки*

(a) Общие положения. Все услуги консультантов, необходимые для Проекта и финансируемые из поступлений по Гранту, должны закупаться в соответствии с требованиями, изложенными, или на которые делаются ссылки в:

- (i) Разделах I (исключая параграф 1.24) и IV документа «Руководящие принципы: подбор и найм консультантов получателями средств Всемирного банка» (май 2004 года, пересмотренный в октябре 2006 года и мае 2010 года) (и документа «Руководящие принципы в отношении консультантов»), а также в положениях данного раздела.

(b) Определения. Основные термины, используемые ниже в данном разделе для описания методов обзора Всемирным банком конкретных контрактов, касаются соответствующих методов, приведенных в документе «Руководящие принципы в отношении консультантов» в зависимости от конкретного случая.

(c) Конкретные методы закупок услуг консультантов

- (i) Подбор по качеству и издержкам. Если иное не оговорено в пункте (ii) ниже, услуги консультантов должны закупаться по контрактам, заключаемым на основе подбора по качеству и издержкам.
- (ii) Другие методы закупок услуг консультантов. Другими методами закупок, прочими нежели подбор на основе качества и издержек, которые могут использоваться в отношении услуг консультантов и которые, по мнению Всемирного банка, отвечают требованиям, изложенным в документе «Руководящие принципы в отношении консультантов» для их использования, являются следующими: [(A) Подбор на основе качества; (B) Подбор при фиксированном бюджете; (C) Подбор на основе наименьшей суммы издержек; (D) Подбор на основе квалификации консультантов; (E) Подбор из одного источника; (F) Подбор индивидуальных консультантов и (G) Процедуры подбора индивидуальных консультантов из одного источника..

(e) Рассмотрение Всемирным банком решений о закупках. Все контракты должны быть предварительно рассмотрены Всемирным банком.

Статья III
Снятие со счета средств Гранта

3.01. **Приемлемые расходы.** Получатель может снимать со счета средства Гранта в соответствии с положениями: (а) Стандартных условий; (b) данного раздела; и (с) такими дополнительными инструкциями, которые Всемирный банк может обусловить, уведомив Получателя (включая «Руководящие принципы выплаты средств Всемирного банка для осуществления проектов», датированные маем 2006 г., пересматриваемые Всемирным банком время от времени, и применимые к данному Соглашению, соответствующему этим инструкциям, для финансирования приемлемых расходов, которые указаны в таблице ниже. В таблице обусловлены категории приемлемых расходов, которые могут финансироваться из средств Гранта («Категория»), ассигнования сумм Гранта на каждую категорию и процент расходов, финансируемых по каждой категории:

Категория	Ассигнованная сумма Гранта (в долларах США)	Процент финансируемых расходов (включая налоги)
(1) Консультационные услуги, включая обучение, семинары, операционные расходы и аудит	375,000	100%
ВСЕГО	375,000	

Для целей этого параграфа термин (i) «Обучение и семинары» означает обоснованные расходы Получателя на финансирование обучения, включая: транспортные расходы, выплаты суточных участникам и преподавателям, оплату услуг, связанных с обучением и проведением семинаров, а также подготовку учебных материалов; а термин (ii) «Операционные расходы» означает расходы получателя, связанные с осуществлением проекта, управлением им и мониторингом, включая приобретение офисного оборудования, почтовые и телефонные расходы, комиссионные банковские платежи и другие расходы, связанные с осуществлением проекта и приемлемые для Банка, но исключая заработную плату работников организации-получателя, находящихся на гражданской службе.

3.02. **Условия снятия средств со счета.** Несмотря на положения раздела 3.01 данного Соглашения, никакого снятия средств со счета на платежи не должно производиться до даты подписания данного Соглашения Получателем.

3.03. **Период снятия средств со счета.** Заключительной датой, на которую делается ссылка в разделе 3.06 (с) Стандартных условий, является 31 августа 2012 года..

Статья IV
Представитель Получателя; Адреса

4.01. **Представитель Получателя.** Представителем Получателя, на которого делается ссылка в разделе 7.02 Стандартных условий, является Председатель Межгосударственного статистического комитета Содружества Независимых Государств.

6.02. **Адрес Получателя.** Адрес Получателя, на который делается ссылка в разделе 7.01 Стандартных условий, следующий:

Межгосударственный статистический комитет
Содружества Независимых Государств
Строение 1, ул. Мясницкая, 39
107450, Москва
Российская Федерация

Номер телефона:
7 (495) 607-4086

Номер факса:
7 (495) 607-4592

4.03. **Адрес Всемирного банка.** Адрес Всемирного банка, на который делается ссылка в разделе 7.01 Стандартных условий, следующий:

Международный банк реконструкции и развития
Международная Ассоциация развития
1818 Н Стрит, N.W.
Вашингтон, Округ Колумбия 20433
Соединенные Штаты Америки

Телеграф:

Телекс:

Факс:

INTBAFRAD

INDEVAS

Вашингтон, Округ Колумбия

248423 (MCI) или

64145 (MCI)

1-202-477-6391

ДОПОЛНЕНИЕ

Изменения, вносимые в Анти-коррупционные руководящие принципы

В Анти-коррупционные руководящие принципы вносятся следующие изменения:

1. Раздел 5 перенумеровывается в Раздел 5 (а) и добавляется новый Раздел 5 (b), который следует читать следующим образом:

«... (b) Эти Руководящие принципы также предусматривают санкции и соответствующие действия, которые предпринимаются Банком в отношении заемщиков (прочих нежели страны-члены) и всех других физических или юридических лиц, которые являются получателями заемных средств, в случае, если заемщику или физическому или юридическому лицу было отказано другой финансирующей организацией в получении средств в результате определения этой организацией, что заемщик или физическое или юридическое лицо занимались мошенничеством, коррупцией или практикой принуждения и сговоров при использовании средств, выделяемых этой финансирующей организацией.»

2. Раздел 11 (а) меняется и читается следующим образом:

«... (а) санкции, в соответствии с политикой и процедурами Банка (примечание 13), предусматривают гласное признание заемщика (прочего нежели страна-член) (примечание 14), включая (но не ограничиваясь им) физическое или юридическое лицо, неправомочным на неопределенный срок или на обозначенный период времени: (i) получать контракт, финансируемый Банком; (b) извлекать финансовую или другую выгоду из контракта, финансируемого Банком, выступая, например, в качестве субподрядчика; и (iii) участвовать каким-либо путем в подготовке или осуществлении данного проекта, или любого другого проекта, финансируемого в целом или частично Банком, если в любое время Банк определит (примечание 15), что такой заемщик, физическое или юридическое лицо занимались мошенничеством, коррупцией или практикой принуждения и сговоров при использовании заемных средств, или если другая финансирующая организация, с которой Банк имеет соглашение о взаимных запрещающих решениях, объявило такое физическое или юридическое лицо неправомочным получать средства финансирования, выделяемые полностью или частично этой организацией, которая определила, что заемщик, или физическое или юридическое лицо занимались мошенничеством, коррупцией или практикой принуждения и сговоров при использовании заемных средств, выделенных этой организацией.»

Примечания:

«13. Физическое или юридическое лицо могут быть объявлены неправомочными получать финансируемые Банком контракты по завершении санкций, установленных в соответствии с политикой и процедурами Банка, или в соответствии с процедурами временной приостановки действующих санкций, или санкций, установленных другой финансирующей организацией, с которой Банк имеет соглашение о взаимных запрещениях, если будет определено такой

финансирующей организацией, что фирма или физическое лицо занимались мошенничеством, коррупцией или практикой принуждения и сговоров при использовании заемных средств, выделенных этой организацией.»

«14. Страна-член включает официальных лиц и сотрудников национальных государственных органов или любых из их политических или административных подразделений, а также государственные предприятия и ведомства, которые не имеют права принимать участие в торгах согласно параграфу 1.8 (b) Руководящих принципов в отношении закупок или найма консультантов согласно параграфу 1.11 (c) Руководящих принципов в отношении консультантов.»

«15. Банк создал Совет по санкциям и разработал соответствующие процедуры с целью принятия таких определений. Процедуры Совета по санкциям предусматривают полный набор санкций, принимаемых Банком. Кроме того, Банк утвердил внутренний протокол, в котором приводится описание процесса введения запрещающих санкций другими финансирующими организациями и даются пояснения того, как совместные запреты должны быть отражены на веб-сайте Банка и доведены до сведения персонала и других участников процесса.»